Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział: Nie podnoś ― ręki swojej na ― chłopca ani nie czyń mu nic. Teraz bowiem poznałem, że boisz się ― Boga ty, a nie oszczędziłeś ― syna twego ― umiłowanego dla Mnie. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział: Nie podnoś swej ręki na chłopca i nie czyń mu nic, bo teraz wiem, że ty boisz się Boga\* i\*\* nie odmówiłeś Mi swego syna, swego jedynaka.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Bojaźń Boża nie ozn. tylko lęku, ale pierwszeństwo na liście wartości, bezgraniczne zaufanie do Niego i Jego Słowa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Spójnik w tym przyp. wyjaśniający, tj. tak że, <x>10 22:12</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wg G: swego ukochanego, τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ, pod. <x>10 22:16</x>. [↑](#footnote-ref-4)